**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**
**(РУТ (МИИТ)**

Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программы магистратуры
по направлению подготовки
40.04.01 Юриспруденция,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

## Иностранный язык в профессиональной сфере

Направление подготовки: 40.04.01 Юриспруденция

Направленность (профиль): Морское и речное право

Форма обучения: Заочная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 826775
Подписал: заведующий кафедрой Чеботарев Владимир Евгеньевич
Дата: 27.05.2024

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения дисциплины является:

-формирование у обучающихся способности к повышению эффективности своей профессиональной деятельности при помощи дальнейшего развития и углубления разговорных и письменных умений и навыков академического и профессионального общения на иностранном языке.

Задачами дисциплины являются:

-ознакомление с особенностями иноязычной научной коммуникации;

-формирование у обучающихся навыка применения коммуникативных иноязычных компетенци;

-формирование у обучающихся навыка поиска, сбора и использования правовой информации из иноязычных источников, в том числе по тематике магистерской программы и теме магистерской диссертации.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

**УК-4** - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

**Знать:**

-основы общения в устной и письменной формах как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения.

**Уметь:**

-использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

**Владеть:**

-навыком поиска, сбора и использования научной и правовой информации из иноязычных источников;

-навыком использования коммуникативными иноязычной компетенциями, необходимыми для успешной социализации и самореализации.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 12 з.е. (432 академических часа(ов).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Тип учебных занятий | Количество часов | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Всего | Семестр | | |
| | | №2 | №3 | №4 |
| Контактная работа при проведении учебных занятий (всего): | 48 | 16 | 16 | 16 |
| В том числе: | | | | |
| Занятия семинарского типа | 48 | 16 | 16 | 16 |

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 384 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|---|---|
| 1 | Основы работы с иноязычными электронными библиотеками и базами нормативно-правового характера в профессиональной деятельности.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-основные электронные библиотеки;<br>-специфика работы с электронными библиотеками;<br>-поиск и использование нормативно-правовых актов на иностранном языке. |
| 2 | Основы работы с лексикографическими источниками различного типа и иноязычными языковыми корпусами в профессиональной деятельности.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-виды лексикографических источников;<br>-отражение профессиональной терминологии в словарях;<br>-свободно пополняемые словари в Интернете;<br>-языковой корпус как средство формирования лингвистических компетенций. |
| 3 | Основы работы с электронными переводчиками.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-принципы работы электронных переводчиков;<br>-последующая трансформация текстов, прошедших электронный перевод. |
| 4 | Основы работы с компьютерными лингвистическими инструментами в профессиональной деятельности.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-принципы работы лингвистических инструмантов;<br>-умение выбирать и использовать лингвистические инструменты в процессе работы с профессиональными текстами. |
| 5 | Основы работы с иноязычным научным текстом в процессе написания магистерской диссертации.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-поиск и отбор иноязычных научных текстов в процессе написания магистерской диссертации;<br>-критерии оценки актуальности текста и соответствия тематике исследования. |
| 6 | Особенности перевода текстов по тематике исследования.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-типичные переводческие ошибки при переводе текстов;<br>-особенности передачи профессиональных терминов, имен собственных различного типа при переводе. |
| 7 | Основы оформления цитат на самостоятельно переведенные иноязычные источники.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-целесообразность и уместность цитирования самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации;<br>-оформление цитат из иноязычных источников. |
| 8 | Основы оформления ссылок на самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-оформление ссылок на иноязычные источники;<br>-особенности оформления библиографических списков с включением иноязычных источников. |

| № п/п | Тематика практических занятий/краткое содержание |
|---|---|
| 9 | Аннотация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-структура аннотаций;<br>-виды аннотаций;<br>-языковые особенности аннотаций. |
| 10 | Основы создания Power-Point презентации на иностранном языке.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-отличия академической презентации от обычной;<br>-способы создания эффективной академической презентации. |
| 11 | Power-Point презентация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-функция презентации, соотношение презентации и устного выступления;<br>-языковые особенности академических презентаций;<br>-типичные ошибки при подготовке презентаций. |
| 12 | Устное выступление как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке.<br>Рассматриваемые вопросы:<br>-стилистика научного выступления на иностранном языке;<br>-типичные речевые и коммуникативные ошибки в устном выступлении. |

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

| № п/п | Вид самостоятельной работы |
|---|---|
| 1 | Подготовка к практическим занятиям. |
| 2 | Осуществление индивидуального перевода по тематике магистерской работы. |
| 3 | Работа с литературой и интернет-источниками. |
| 4 | Подготовка к промежуточной аттестации. |

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

| № п/п | Библиографическое описание | Место доступа |
|---|---|---|
| 1 | Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. | Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/511748 (дата обращения: 20.05.2024). — Текст : электронный |

| | | |
|---|---|---|
| 2 | Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). English for Public Speaking : учебное пособие для вузов / Л. С. Чикилева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 167 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08043-8. | Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/512417 (дата обращения: 20.05.2024). — Текст : электронный |
| 3 | Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. | Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/513761 (дата обращения: 20.05.2024). — Текст : электронный |

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов (http://window.edu.ru);

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (http://elibrary.ru);

Научно-техническая библиотека РУТ (МИИТ) (http://library.miit.ru);

Мультитран. Многоязычная словарная база (http://www.multitran.ru/);

Reverso Context. Поисковая система для перевода в контексте (https://context.reverso.net/);

UsingEnglish.com. Сайт по английскому языку как второму языку (https://www.usingenglish.com/).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Microsoft Windows;

Microsoft Office;

Интернет-браузер;

В образовательном процессе, при проведении занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, могут применяться следующие средства коммуникаций: ЭИОС РУТ(МИИТ), Webinar.ru, Среда электронного обучения Русский Moodle, электронная почта и т.п.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные набором демонстрационного оборудования и компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет».

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет во 2, 3 семестрах.

Экзамен в 4 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, доцент, к.н. кафедры
«Морское право и международное
право» Юридического института О.Н. Скуйбедина

Согласовано:

Заведующий кафедрой МП В.Е. Чеботарев

Председатель учебно-методической
комиссии М.Ю. Филиппова